

Una lápida epigráfica hebrea reaparecida en Barcelona

Cuando redactamos la parte que nos correspondía en la obra "Las inscripciones hebraicas de España" que publicamos conjuntamente con el Prof. Francisco Cantera Burgos (Madrid, 1936) al estudiar la inscripción nº II2 (pág. 195), relativa a una lápida de Barcelona, hubimos de subrayar que tal lápida había desaparecido de su antigua ubicación en la calle de Montcada, junto a la casa del Marqués de Llió, en donde pudo verla Beck y la copió para su aportación al Thesaurus antiquitatum sacrarum de Ugolino, vol. XXXIII, cols. I457-8; pero la lectura de Beck adolecía de bastantes errores, los que fueron rectificados por el P.F. Fita y M. Schwab; cf. el Rapport sur les inscriptions hebraïques de l'Espagne, pag. 188 [160]; al parecer, ya entonces la lápida estaba algo cercenada.

1422

1237

(222)

3541

1422

1237

2659

2

Después, la lápida desapareció del expresado lugar y se consideró perdida, por espacio de largos años. Por este motivo no pudimos ofrecer en nuestra citada obra ninguna fotografía de esta lápida- caso excepcional en nuestra obra- y guiados por las lecturas de los epigrafistas mencionados, se deslizaron algunos errores en nuestro estudio; hoy día, reaparecida la lápida en cuestión, en unos desmontes y obras practicados en la calle de Montcada, tenemos la alegría de presentar a los lectores de Sefarad la bella fotografía adjunta, que debemos a la gentileza del Prof. Federico Udina, Director del Archivo de la Corona de Aragón y del Museo de Historia de la Ciudad de Barcelona; al mismo tiempo completamos el estudio anterior y rectificamos algunos errores sufridos en el mismo.

La lápida no es de piedra arenisca de Montjuich, como la mayoría de las lápidas hebraicas de Barcelona; es de una caliza algo marmórea, y ha sido ligeramente pulimentada por la cara epigrá-

5
fica; en cambio, la lápida ha padecido bastante en los bordes y está cercenada por el lado izquierda con truncamiento de los renglones de la inscripción. Actualmente la lápida mide unos 82'50 cm. de largo; unos 55'50 cm. de alto y unos 12 cm. de grueso. Probablemente la lápida se empleó para la construcción y ello explica el cercenamiento de su lado izquierda. La inscripción se presenta en tres líneas escritas con unos caracteres no muy elegantes, pero que corresponden al estilo gráfico del siglo XIV.

He aquí la transcripción que ofrecemos:

מצב י קבורה ל חנן בן י
אברהם הלוי יצחק
אברהם בן יצחק
אברהם בן יצחק

República de Israel 1964 (XXIV) pag 322

Y la traducción que de dicho epígrafe hebraico podemos dar:

Estela sepulcral de R. Ha[nán ?] [hijo de R. ?]
Abraham ha-Leví, guárdelo su Dios y Redentor. Murió
[en el año] 5056 de la Creación (= 1305-6 de J.C.)

Hay que observar que en el vecino Montjuich, a la izquierda del camino que desde el castillo baja por la ladera entre los huertos y viñas que por allí antes existían, había otra lápida, hoy desaparecida, y que según la copia que F. Beck hizo de la misma, correspondía a la tumba de un hermano de nuestro R. Hanán ? hijo de R. Abraham ha-Levi, y cuyo nombre era R. Ishaq hijo de R. Abraham.

Sobre un R. Abraham ben Ishaq ha-Levi, seguramente en relación con el anteriormente nombrado, véase la Revue des Etudes Juives, vol. IX, pag. II7

Seleucid
Tha. Taspida...



Lápida hebrea de la calle Montcada (Barcelona)

Sefarad
¿aportes?

A Varian | Llevar 1 lám | 2 as
artículo
1
Sep 1964 (x xiv) / 323

UNA LAPIDA EPIGRAFICA HEBRAICA
REAPARECIDA EN BARCELONA

Cuando redactamos la parte que nos correspondía en la obra *Las inscripciones hebraicas de España* que publicamos conjuntamente con el profesor Francisco Cantera Burgos (Madrid, 1956), al estudiar la inscripción núm. 112 (pág. 195), relativa a una lápida de Barcelona, hubimos de subrayar que tal lápida había desaparecido de su antigua ubicación en la calle de Montcada, junto a la casa del marqués de Llió, en donde pudo verla F. Beck y la copió para su aportación al *Thesaurus antiquitatum sacrarum* de Ugolino, vol. XXXIII, columnas 1.457-8; pero la lectura de Beck adolecía de bastantes errores, los que fueron rectificados por el P. F. Fita y M. Schwab; cf. el *Rapport sur les inscriptions hebraïques de l'Espagne*, pág. 188 [160]; al parecer, ya entonces la lápida estaba algo cercenada.

Después, la lápida desapareció del expresado lugar y se consideró perdida por espacio de largos años. Por este motivo no pudimos ofrecer en nuestra citada obra ninguna fotografía de esta lápida —caso excepcional en nuestra obra—, y, guiados por las lecturas de los epigrafistas mencionados, se deslizaron algunos errores en nuestro estudio; hoy día, reaparecida la lápida en cuestión en unos desmontes y obras practicados en la calle de Montcada, tenemos la alegría de presentar a los lectores de SEFARAD la bella fotografía adjunta, que debemos a la gentileza del profesor Federico Udina, director del Archivo de la Corona de Aragón y del Museo de Historia de la Ciudad de Barcelona; al mismo tiempo completamos el estudio anterior y rectificamos algunos errores sufridos en el mismo.

La lápida no es de piedra arenisca de Montjuich, como la mayoría de las lápidas hebraicas de Barcelona; es de una caliza algo marmórea, y ha sido ligeramente pulimentada por la cara epigráfica; en cambio, la lápida ha padecido bastante en los bordes y está cercenada por el lado izquierdo, con truncamiento de los renglones de la inscripción. Actualmente, la lápida mide unos 82,50 cms. de largo, unos 55,50 cms. de alto y unos 12 cms. de grueso. Probablemente la